



# JAHRESBERICHT RAPPORT ANNUEL 2025

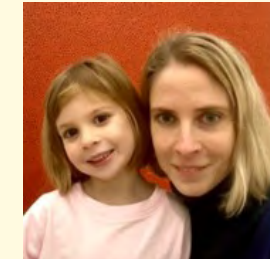
# INHALT CONTENU

<b>Unser Vorstand / Notre Comité</b>	<b>2</b>
<b>Interne Organisation / Organisation interne</b>	
• Das FamiPlus-Team / L'équipe de FamiPlus	4
• Coaching-Projekt / Projet de coaching	5
• Weiterbildung / Formation interne	5
• Vermietung und Infrastruktur / Location et infrastructure	6
<b>Frühe Förderung / Encouragement précoce</b>	
• Interview mit der pädagogischen Leiterin / Interview avec la responsable pédagogique	8
• Pädagogischen Konzept / Concept pédagogique	10
<b>Eltern und Integration / Parents et intégration</b>	
• Elternbildung / Formation des parents	11
• Integration / Intégration	11
• Fremdsprachige Gruppen / Groupes en langue d'origine	12
<b>Feste und Anlässe/ Fêtes et manifestations</b>	<b>13</b>
<b>Netzwerk / Réseau</b>	<b>14</b>
<b>Statistiken / Statistiques</b>	
• Jahresrechnung und Bilanz / Comptes et bilan	15
• Besucherstatistik / Statistique du nombre de visiteurs	17
<b>Spendenliste / Liste des donateurs</b>	<b>18</b>
<b>Öffnungszeiten / Heures d'ouverture</b>	<b>19</b>

## UNSER VORSTAND

### Franziska Hörnlimann

Ich habe FamiPlus 2023 als Besucherin kennengelernt, als ich mit meiner damals 1-jährigen Tochter das Spielzimmer und die Cafeteria besuchte und froh war, einen Ort gefunden zu haben, an dem ich Kaffee trinken konnte, und sie gleichzeitig herumkrabbeln und spielen durfte. FamiPlus hat mich geprägt, da ich hier andere Eltern kennengelernt habe und Freundschaften schliessen konnte. Dieser Austausch ist für mich nach wie vor sehr wertvoll, weshalb ich mich auch seit 2023 im Vorstand des Vereins engagiere: ich möchte, dass dieser Ort weiterbesteht, sich den verändernden Bedürfnissen anpassen kann und noch viele Eltern die Angebote nutzen können.



### Philipp Noordam

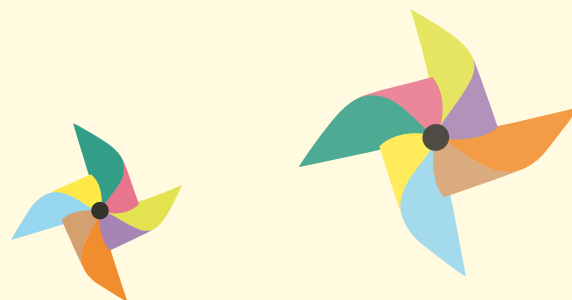
Meine Tochter liebt es hier zu sein, ich inzwischen sogar noch mehr. Die Mitarbeiterinnen sind einfach klasse und schaffen einen Ort, an dem sich nicht nur die Kinder, sondern auch die Eltern wohl fühlen und entspannen können. Man trifft viele spannende Menschen, ganz unkompliziert, ohne Anmeldepflicht. Früher war es als Vater auf einem Spielplatz oft schwierig ins Gespräch zu kommen. Hier ist es anders. Darum möchte ich etwas zurückgeben und bin 2025 in den Vorstand eingetreten.



## NOTRE COMITÉ

J'ai découvert FamiPlus 2023 en tant que visiteuse, lorsque j'ai emmené ma fille alors âgée d'un an à la salle de jeux et à la cafétéria. J'étais ravie d'avoir trouvé un endroit où je pouvais boire un café tout en laissant mon enfant ramper et jouer. FamiPlus m'a marquée, car j'y ai rencontré d'autres parents et noué des amitiés. Ces échanges sont toujours très précieux pour moi, c'est pourquoi je m'engage depuis 2023 au sein du comité de l'association: je souhaite que cet endroit continue d'exister, qu'il puisse s'adapter aux besoins changeants et que de nombreux parents puissent encore profiter des offres.

Ma fille adore venir ici, et moi encore plus. Les collaboratrices sont formidables et créent un lieu où non seulement les enfants, mais aussi les parents se sentent bien et peuvent se détendre. On y rencontre beaucoup de gens intéressants, tout simple, sans obligation d'inscription. Avant, en tant que père, il était souvent difficile d'engager la conversation dans une aire de jeux. Ici, c'est différent. C'est pourquoi je souhaite rendre la pareille et j'ai rejoint le comité en 2025.



## Felix Brennecke

Auf der Suche nach einem Ort, an dem meine damals 2-jährige Tochter mit Gleichaltrigen spielen kann und ich zugleich einen ungezwungenen und kollegialen Austausch mit anderen Eltern erleben darf, bin ich 2023 auf die Angebote von FamiPlus aufmerksam geworden. FamiPlus bietet Unterstützung, Austausch und ein Gefühl von Willkommen-Sein. Um einen Beitrag an die Weiterführung und Weiterentwicklung dieses gemeinnützigen Vereines zu leisten, habe ich mich entschieden, 2025 dem Vorstand beizutreten. Wagt man den Blick in die Zukunft, hoffe ich, dass noch viele weitere Generationen von Kindern und Eltern im FamiPlus ihre (Sandkasten-)Freunde kennen lernen werden.



En 2023, à la recherche d'un endroit où ma fille, alors âgée de 2 ans, pourrait jouer avec des enfants de son âge et où je pourrais à la fois échanger de manière informelle et collégiale avec d'autres parents, j'ai découvert les offres de FamiPlus. FamiPlus offre un soutien,

des échanges et un sentiment d'accueil. Afin de contribuer à la poursuite et au développement de cette association à but non lucratif, j'ai décidé de rejoindre le comité en 2025. Si l'on ose se projeter dans l'avenir, j'espère que de nombreuses autres générations

d'enfants et de parents feront connaissance avec leurs amis (de bac à sable) à FamiPlus.

## Madina

Ich bin vor zwei Jahren mit meinem Mann und meiner heute zweieinhalbjährigen Tochter in die Schweiz gekommen. Wir kamen frisch aus Belgien und kannten niemanden in Biel. Wie viele junge Eltern fühlten wir uns manchmal einsam in diesem neuen Lebensabschnitt. FamiPlus gab uns echten Halt. Hier konnten wir Kontakte knüpfen, andere Familien kennenlernen und uns nach und nach zu Hause fühlen. Dankbar für dieses Aufgenommen-Werden bin ich im Mai 2025 dem Vereinsvorstand beigetreten. Derzeit erwarte ich mein zweites Kind, was mein Engagement momentan etwas einschränkt, aber ich möchte mich langfristig für den Verein engagieren und einen Beitrag leisten, um das zurückzugeben, was ich hier gefunden habe.



Je suis arrivée en Suisse il y a deux ans avec mon mari et ma fille, aujourd'hui âgée de 2 ans et demi. Fraîchement débarqué de Belgique, nous ne connaissions personne à

Bienne et comme beaucoup de jeunes parents, nous avons parfois ressenti la solitude liée à ce nouveau départ. Famiplus a été pour nous un véritable point d'ancrage. C'est un lieu où nous avons pu créer des liens, rencontrer d'autres familles et nous sentir peu à peu chez nous.

Reconnaissante de cet accueil, j'ai rejoint le comité en mai 2025. J'attends actuellement un deuxième enfant, ce qui limite un peu mon engagement pour le moment, mais je souhaite m'investir et contribuer au projet sur le long terme, avec l'envie de redonner ce que j'y ai trouvé.

# DAS FAMIPLUS-TEAM L'ÉQUIPE DE FAMIPLUS



**Vorstand / Comité :** *Pauli Pauline (bis / jusqu'en Mai), Hörnlimann Franziska, Brennecke Felix, Malacarne Madina, Noordam Philipp*

## Leiterinnen / Responsables de domaine :

*Betriebsleitung / Responsable de domaine: Weick Saucy Marion*

*Sekretariat und Infrastruktur / Secrétariat et infrastructure: Kuntner Laura*

*Pädagogische Leitung / Direction pédagogique: Schneider Katelijne*

*Café + Veranstaltungen / Manifestation: Supervia Berrogain Beatriz*

*Leiterin fremdsprachige Gruppen/responsable groupe en langue d'origine: Bucolo Olga*

## Mitarbeiterinnen Kinderzimmer und Cafeteria / Collaboratrices Espace-jeux et Cafétéria :

*Ahmer-Elain Fatma, Amiri Wahida, Bouchikhi Hayat, Bourquin Svenja, Butkevich Elena, Filisetti Fatima, Frieden Nicole, Gagnebin Milena, Limonez Salom Cristina (bis Juni/ jusqu'en juin), Nouri Roia, Nowak Yulia (ab September/dès septembre), Sabuco Fanny, Schneider Katelijne, Supervia Berrogain Beatriz, Vasquez Gabriela (ab Juni/dès juin)*

## Buchhaltung / Comptabilité : Fathy Yasmine

## Leiterinnen Fremdsprachige Eltern-Kind-Gruppen / Responsables groupes parents-enfant en langues d'origine :

*Bouchikhi Hayat, Mohmand Maryam, Savas Gizem (bis Juni/ jusqu'en juin), Supervia Berrogain Beatriz, Yulia Nowak (August-Dezember/août-décembre)*

**Reinigung / Nettoyage :** *Simoes Paula (bis Mai / jusqu'en mai), Amiri Wahida, Bouchikhi Hayat (ab Juni/ dès juin)*



## PERSONELLES

### Coaching-Projekt

Das im letzten Jahr begonnene Projekt «**Kleines Pensum – Grosse Wirkung**» wurde 2025 fortgesetzt und abgeschlossen. Unsere beiden Mitarbeiterinnen Maryam und Fatma nahmen während zwei Jahren am Projekt teil und hatten regelmässige Coaching-Gespräche mit einer externen Fachperson, die sie bei ihrer beruflichen und persönlichen Entwicklung unterstützte. Maryam konnte dadurch zusätzlich in der Kleiderbörse mitarbeiten und dort neue Erfahrungen sammeln und die Mitarbeiterinnen der Börse unterstützen. Beide Teilnehmerinnen bewerteten die Coachinggespräche als sehr positiv und konnten persönlich davon profitieren. Wir bedanken uns bei Michaela Mauron für das gute Coaching und bei Ruth Calderon von Netzwerk Bildung und Familie für die gute und bereichernde Zusammenarbeit.

### Interne Weiterbildung

In diesem Jahr organisierten wir in Zusammenarbeit mit der Fachstelle Integration der Stadt Biel einen Weiterbildungsabend zu den **Schweizer Sozialversicherungen**. Zwei Beraterinnen der Fachstelle Integration gaben einen Überblick über die wichtigsten Sozialversicherungen und welche Leistungen sie abdecken. Die Teilnehmerinnen empfanden den Abend als sehr informativ und bereichernd. Es blieb auch noch Zeit Fragen zu stellen und in einem Handout wurden die wichtigsten Punkte noch einmal zusammengefasst. Ausserdem nahm Beatriz Supervia an einem Weiterbildungstag zum Thema **Fundraising** teil, der ebenfalls von der Fachstelle Integration organisiert wurde. Auch für FamiPlus ist es weiterhin wichtig, externe Finanzgeber zu finden, um verschiedene Projekte, vor allem im Bereich Integration, finanzieren zu können.

## PERSONELL

### Projet de coaching

Le projet «**Petite charge de travail – grand impact**», lancé l'année dernière, s'est poursuivi et achevé en 2025. Nos deux collaboratrices Maryam et Fatma ont participé au projet pendant deux ans et ont eu des entretiens de coaching réguliers avec une spécialiste externe qui les a aidées dans leur développement professionnel et personnel. Maryam a ainsi pu travailler à la bourse aux vêtements, où elle a acquis de nouvelles expériences et aidé les collaboratrices de la bourse. Les deux participantes ont jugé les entretiens de coaching très positifs et en ont tiré un bénéfice personnel. Nous remercions Michaela Mauron pour son excellent coaching et Ruth Calderon du réseau Éducation et Famille pour sa collaboration fructueuse et enrichissante.

### Formation interne

Cette année, nous avons organisé, en collaboration avec le Service de l'intégration de la ville de Bienne, une soirée de formation continue sur **les assurances sociales suisses**. Deux conseillères du Service de l'intégration ont donné un aperçu des principales assurances sociales et des prestations qu'elles couvrent. Les participantes ont trouvé cette soirée très informative et enrichissante. Il restait également du temps pour poser des questions et les points les plus importants ont été résumés dans le document distribué. Beatriz Supervia a également participé à une journée de formation continue sur le thème de **la collecte de fonds**, également organisée par le Service de l'intégration. Pour FamiPlus, il reste important de trouver des bailleurs de fonds externes afin de financer divers projets, notamment dans le domaine de l'intégration.

## VERMIETUNG UND INFRASTRUKTUR

2025 sind unsere Räume im FamiPlus fast jedes Wochenende vermietet worden. 36 Familien hatten grosse Freude daran, die Geburtstagsfeier von den Kindern oder Familiengeburtstage mit Kleinkindern zusammen bei uns zu feiern. Die Familien schätzen unsere erschwinglichen Mietpreise. Zudem erhalten Mitglieder einen Rabatt, was einer der Vorteile einer Mitgliedschaft in unserem Verein darstellt.

Jeweils 1x pro Monat fand das Vater-Kind-Treffen statt, bei dem die Väter mit ihren Kindern in unseren Räumen oder im Garten spielen konnten und Zeit für Austausch hatten.

Auch diverse Vereine mieteten unsere Einrichtungen regelmässig für Treffen von Erwachsenen und Kindern.

## LOCATION ET INFRASTRUCTURE

En 2025, nos locaux FamiPlus ont été loués presque tous les week-ends. 36 familles ont pris beaucoup de plaisir à fêter chez nous les anniversaires de leurs enfants ou les anniversaires familiaux avec leurs petits enfants. Les familles apprécient énormément nos tarifs de location. De plus, nos membres bénéficient d'un tarif préférentiel, ce qu'ils considèrent également comme très positif.

Une fois par mois, nous avons organisé une rencontre père-enfant, au cours de laquelle les pères ont pu jouer avec leurs enfants dans nos locaux ou dans le jardin et échanger entre eux.

Diverses associations utilisaient également régulièrement nos installations pour des réunions d'adultes et d'enfants.



Zwischen Frühling und Sommer wurde unser Eingangsbereich neu und einladender gestaltet, damit FamiPlus sichtbarer wird. Wir haben dafür viel positives Feedback erhalten. Zudem wurde die Webseite von FamiPlus mit einem modernen Design neugestaltet, damit sich BesucherInnen wie auch interessierte Familien im Netz leichter über FamiPlus und unsere Angebote informieren können.

An den Gebäuden und im Garten wurden immer mal wieder Reparaturen durchgeführt, sei es an der Rampe die Holzplättchen ersetzen, den Gartenweg am oberen Tor neu machen, Sturmschäden am Dach und Fenster reparieren, Türschlösser ersetzen oder Arbeiten an der Heizungsanlage.

Wir danken allen Mitgliedern, der Stadt Biel und dem gesamten Team für die Unterstützung von FamiPlus und freuen uns weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit.

Entre le printemps et l'été, notre porte d'entrée a été réaménagée pour être plus accueillante et rendre FamiPlus plus visible. Nous avons reçu beaucoup de commentaires positifs à ce sujet. De plus, le site web de FamiPlus a été repensé avec un design moderne afin que nos visiteurs et les familles intéressées puissent trouver plus facilement FamiPlus sur Internet et soient toujours bien informés de nos offres.

Des réparations ont été effectuées régulièrement sur les bâtiments et dans le jardin, qu'il s'agisse de remplacer les dalles en bois de la rampe, de refaire le chemin du jardin près de la porte supérieure, de réparer les dégâts causés par la tempête sur le toit et les fenêtres, de remplacer les serrures des portes ou d'effectuer des travaux sur le système de chauffage.

Nous remercions tous les membres, la ville de Bienne et toute l'équipe pour leur soutien à FamiPlus et nous réjouissons de pouvoir continuer à compter sur votre engagement pour notre association.



## FRÜHE FÖRDERUNG

Katy Schneider arbeitet seit 1999 bei FamiPlus – anfangs als Mitarbeiterin im Spielzimmer und seit 2011 als pädagogische Leiterin. 2026 wird Katy pensioniert, was wir als Anlass genommen haben, mehr über ihre Erfahrungen und Eindrücke bei FamiPlus zu erfahren. Wir danken ihr schon heute für ihr enormes Engagement für unseren Verein und wünschen Katy alles Gute für ihre Zukunft.

### « Interview mit Katy Schneider, pädagogische Leiterin von FamiPlus

*Was hat dich vor über 20 Jahren dazu bewogen, bei FamiPlus (damals noch Mütterzentrum Biel) zu arbeiten?*

Ich entdeckte das Mütterzentrum mit meiner ersten Tochter. Ich suchte einen Ort, um andere Mütter zu treffen, da ich nur wenige Leute in Biel kannte. Ich wollte diesen Familientreffpunkt unterstützen, indem ich mich den Frauen anschloss, die ihn gegründet hatten und für seine Anerkennung kämpften. Zunächst arbeitete ich als Mitarbeiterin im Spielzimmer und seit 2011 als pädagogische Leiterin.

*Was bedeutet der Familientreff persönlich für dich?*

Für mich bedeutet FamiPlus ein Ort der Begegnung für Familien aus allen Gesellschaftsschichten und die Möglichkeit, Eltern und Kindern meine Erfahrung als Kinderergotherapeutin zugutekommen zu lassen.

*Was war dir in der Arbeit mit Familien immer besonders wichtig?*

Alle Eltern und Kinder sollen sich willkommen fühlen und respektvoll miteinander umgehen.

## ENCOURAGEMENT PRÉCOCE

Katy Schneider travaille à FamiPlus depuis 1999. Elle a commencé comme collaboratrice dans la salle de jeux et occupe depuis 2011 le poste de responsable pédagogique. Katy prendra sa retraite en 2026, ce qui nous a donné l'occasion d'en savoir plus sur ses expériences et ses impressions à FamiPlus. Nous la remercions déjà pour son immense engagement au sein de notre association et lui souhaitons tout le meilleur pour l'avenir.

### Interview avec Katy Schneider, responsable pédagogique de FamiPlus

*Qu'est-ce qui t'a motivé il y a 20 ans à travailler à FamiPlus (à l'époque encore le Centre Mères Bienne) ?*

J'ai découvert le Centre Mères avec ma première fille. Je cherchais un lieu de rencontre car je connaissais peu de personnes à Bienne. J'ai souhaité soutenir ce lieu en me joignant aux personnes qui l'avaient créé et qui se battaient pour le faire reconnaître. Au début j'ai travaillé comme collaboratrice de l'espace-jeu et ensuite comme responsable pédagogique.

*Que représente la rencontre familiale FamiPlus pour toi, personnellement ?*

FamiPlus représente la rencontre avec des familles de tous horizons et la possibilité de faire profiter les parents et les enfants de mon expérience en tant qu'ergothérapeute en pédiatrie.

*Qu'est-ce qui t'a toujours tenu le plus à cœur dans ton travail avec les familles ?*

Que tous les parents et les enfants se sentent accueillis dans le respect et l'échange.

### *Wie haben sich die Bedürfnisse der Familien im Laufe der Zeit gewandelt?*

Die Familien brauchen genauso viel Unterstützung wie zuvor. Manche Eltern kommen mehrmals pro Woche mit ihren Kindern. Auch die Väter kommen nun regelmässig. Das hat eine neue, sehr positive Dynamik geschaffen.

### *Welche Veränderungen hast du in den letzten 20 Jahren bei FamiPlus erlebt?*

Ich denke, dass der Bereich der frühen Kindheit auf politischer Ebene stärker verankert ist als zuvor, aber FamiPlus hat es nicht geschafft, sich als Kompetenzzentrum zu positionieren, obwohl es in Biel Pionierarbeit auf diesem Gebiet geleistet hat. Ich habe in den letzten 10 Jahren nur sehr wenige Fortschritte gesehen, und die Mitarbeiterinnen und Verantwortlichen werden immer noch nicht angemessen bezahlt.

### *Welche Begegnungen haben dich besonders berührt, sind dir besonders im Gedächtnis geblieben?*

Viele Situationen haben mich sehr bewegt. Um einige Beispiele zu nennen: ein Vater, der seinen Sohn zum ersten Mal bei uns «Papa» sagen hörte; eine Mutter, die mir dafür dankte, dass es FamiPlus gibt, weil sie sonst nicht gewusst hätte, wie sie zurechtkommen sollte; ein Kind, das seine ersten Schritte im Spielzimmer machte...

### *Was wünschst du dir für die Zukunft des FamiPlus?*

Dass die Mitarbeiterinnen in ihrer Arbeit mehr Anerkennung finden und einen angemessenen Lohn erhalten, damit ein qualitativ hochwertiges Angebot gewährleistet werden kann, was meiner Meinung nach der einzige Weg ist, um den Verein langfristig zu sichern.

### *Comment les besoins des familles ont-ils évolué au fil du temps ?*

Les familles ont tout autant besoin de soutien qu'avant. Certains parents viennent plusieurs fois par semaine avec leurs enfants. Les papas viennent maintenant également régulièrement. Cela a permis une nouvelle dynamique très positive.

### *Quels changements as-tu vécus au cours des 20 dernières années à FamiPlus ?*

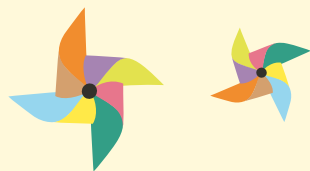
Je pense que le domaine de la petite enfance a été plus défendu au niveau politique qu'auparavant mais Famiplus n'est pas arrivé à se positionner comme centre de compétence alors qu'il était pionnier en la matière à Bienne. Je n'ai vu que très peu d'avancée ces 10 dernières années et les collaboratrices et les responsables ne sont toujours pas payés décemment.

### *Quelles rencontres t'ont particulièrement touchée, sont restées gravées dans ta mémoire ?*

Beaucoup de situations m'ont énormément touchée. Si je dois donner des exemples : un papa qui a entendu son fils l'appeler « papa » chez nous pour la première fois ; une maman qui me remercie que FamiPlus existe sinon elle ne sait pas comment elle s'en serait sortie ; un enfant qui fait ses premiers pas dans l'espace-jeu....

### *Qu'espères-tu pour l'avenir de FamiPlus ?*

Que les collaboratrices soient mieux reconnues dans leur travail et qu'elles puissent recevoir un salaire digne afin de pouvoir garantir une offre de qualité qui est pour moi la seule manière de pérenniser l'association.



### *Gibt es etwas, das du den Familien noch mitgeben möchtest?*

Liebe Eltern, seien Sie sich bewusst, dass die Erziehung Ihres Kindes eine schwierige, aber spannende Aufgabe ist und dass Sie dabei Grossartiges leisten. Vergessen Sie nicht, Ihrem Kind Orientierung zu geben und es durch klare Grenzen in seiner Entwicklung fördern. Die Selbstständigkeit Ihres Kindes ist für sein zukünftiges Leben unerlässlich.

### **Pädagogisches Konzept**

2025 erstellten wir für FamiPlus ein pädagogisches Konzept. Nachfolgend ein Auszug davon:

Mit der Arbeit bei FamiPlus engagieren wir uns für folgende zentrale Ziele:

- Frühzeitige Förderung kindlicher Entwicklung durch spielerische Angebote
- Stärkung von Erziehungskompetenzen durch alltagsnahe Familienbildung
- Soziale Integration durch Begegnung, Austausch und Teilhabe
- Prävention durch frühe Unterstützung und Weitervermittlung an Fachstellen bei Bedarf
- Empowerment: Familien werden in ihrer Selbstwirksamkeit gestärkt

FamiPlus soll ein Ort sein, der für die Eltern und Kinder emotional wichtig ist. Die Kinder sollen ausprobieren können, sich etwas trauen und die Geborgenheit im Vertrauten finden. Den Eltern soll die Möglichkeit gegeben werden, Bekanntschaften und Beziehungen zu anderen Eltern zu knüpfen. Es soll ein Ort der Begegnung sein, der langfristig genutzt werden kann und somit nachhaltig wirkt. Die Öffnungszeiten an fünf Halbtagen die Woche bieten die Möglichkeit den Familientreff regelmässig zu besuchen.

### *Y a-t-il quelque chose que tu aimerais transmettre encore aux familles ?*

Sachez, chers parents, que le travail que vous accomplissez pour éduquer votre enfant est difficile mais passionnant et que vous êtes remarquables. N'oubliez pas que vous êtes le guide de votre enfant et que lui donner un cadre ne peut que le faire grandir. Rendre son enfant autonome est indispensable pour sa vie future..



### **Concept pédagogique**

En 2025, nous avons élaboré un concept pédagogique pour FamiPlus. En voici un extrait :

Avec le travail à FamiPlus nous poursuivons les objectifs centraux suivants :

- Encouragement précoce du développement de l'enfant à travers des activités ludiques
- Renforcement des compétences éducatives grâce à une formation des familles proche du quotidien
- Intégration sociale par la rencontre, l'échange et la participation
- Prévention par un soutien précoce et une orientation vers des services spécialisés si nécessaire
- Empowerment : les familles sont renforcées dans leur capacité d'agir et leur autonomie

FamiPlus se veut un lieu qui compte émotionnellement pour les parents et les enfants. Les enfants doivent pouvoir expérimenter, oser, et trouver sécurité dans ce qui leur est familier. Les parents, quant à eux, ont la possibilité de tisser des relations et des amitiés avec d'autres parents. C'est un lieu de rencontre durable, qui peut être fréquenté régulièrement grâce à ses horaires ouverts cinq demi-journées par semaine.

# ELTERN UND INTEGRATION

## Elternbildung

Um die Erziehungskompetenzen der Eltern zu stärken, bietet FamiPlus in Zusammenarbeit mit externen Organisationen Veranstaltungen zu verschiedenen Themen an. Den Anfang machte der Elternanlass auf Deutsch zum Thema «Schlaf, Kindlein, Schlaf - oder auch nicht?». Im Herbst konnten sich die Eltern zum Thema «Ernährung für Kinder von 0 bis 4 Jahren» informieren. Wir bedanken uns herzlich bei Myriam Roth, Mütter- und Väter-Beraterin, die als kompetente Ansprechperson die beiden Anlässe durchführte. Im November informierte ein/e Berater/in von der Berner Gesundheit jeweils auf Deutsch und Französisch zum Thema «Emotionen bei Kleinkindern». Die Vorträge mit anschliessender Fragerunde wurden pro Anlass von 6-8 Personen besucht.

## Integration

Im Jahr 2025 gab es eine vielseitige Zusammenarbeit mit der **Fachstelle Integration** der Stadt Biel.

- 19. März: Workshop im FamiPlus im Rahmen der Aktionswoche gegen Rassismus
- 29. April – Nidau: Treffen des Integrationsdienstes zu Projektfinanzierung und Vernetzung
- 27. Mai – Austausch- und Vernetzungstreffen mit anderen Organisationen
- 12. Juni – Schulung zur Finanzierung von Integrationsprojekten
- 28. Oktober: Teilnahme an der Eröffnung des neuen Standorts der Fachstelle Integration in der Altstadt



# PARENTS ET INTÉGRATION

## Formation des parents

Afin de renforcer les compétences éducatives des parents, FamiPlus propose, en collaboration avec des organisations externes, des conférences sur différents thèmes. La première conférence destinée aux parents s'est déroulée en allemand et portait sur le thème du sommeil des jeunes enfants. En automne, les parents ont pu s'informer sur le sujet « Diversification alimentaire et alimentation de l'enfant en bas âge ». Nous remercions chaleureusement Myriam Roth, puéricultrice, qui a animé ces événements avec beaucoup de compétence. En novembre, un/e conseiller/conseillère de Santé bernoise a donné des informations en allemand et en français sur le thème « Les jardins des émotions ». Les conférences, suivies d'une séance de questions-réponses, ont réuni entre 6 et 8 personnes par événement.

## Intégration

En 2025, une collaboration variée a été mise en place avec le **Service spécialisé de l'intégration** de la ville de Bienne.

- 19 mars : Organisation d'un workshop à FamiPlus dans le cadre de la Semaine d'Action contre le Racisme
- 29 avril - Nidau : Participation à une réunion sur le financement de projets et la mise en réseau
- 27 mai : Rencontre d'échange et de réseautage avec d'autres organisations
- 12 juin : Formation collective sur la recherche de financements pour projets d'intégration
- 28 octobre : Participation à l'inauguration du nouveau site du Service spécialisé de l'Intégration dans la vieille ville

- 13. November – Kongresshaus Biel: Stand von FamiPlus am Forum Migration und Integration
- 25. November – Mitarbeiterschulung zum Thema Sozialversicherungen mit zwei Beraterinnen

## Migros Kulturprozent:

14. November – Zürich: Teilnahme am Community-Event von [ici.gemeinsam.hier](http://ici.gemeinsam.hier) mit Verleihung von Förderpreisen (FamiPlus war mit seinem Projekt «Fremdsprachige Eltern-Kind-Gruppen» nominiert).

## Fremdsprachige Eltern-Kind-Gruppen

2025 trafen sich vier regelmässige Gruppen in den Sprachen Spanisch, Arabisch, Dari/Persisch und – im ersten Halbjahr – in Türkisch. Gisem Savas beendete ihre Mitarbeit als Leiterin der türkischen Gruppe Ende Juni. Nach den Sommerferien starteten wir mit einer russischsprachigen Eltern-Kind-Gruppe unter der Leitung von Yuliia Nowak. Da nicht genug TeilnehmerInnen für diese Gruppe gefunden werden konnten, beendeten wir das Angebot zum Jahresende. Die anderen Gruppen werden auch im nächsten Jahr fortgeführt.



- 13 novembre - Palais des Congrès : Participation avec un stand au Forum Migration et Intégration
- 25 novembre : Formation des collaboratrices sur le thème des assurances sociales avec deux conseillères

## Migros Kulturprozent :

14 novembre – Zurich : participation à community-event organisé par [ici.gemeinsam.hier](http://ici.gemeinsam.hier) avec remise de prix d'encouragement (Fami-plus était nominé avec son projet « Groupes parents-enfants en langue d'origine»).

## Groupes parents-enfants en langue d'origine

En 2025, quatre groupes ont été organisés en espagnol, en arabe, en dari/persan et, au premier semestre, en turc. Gisem Savas a mis fin à sa collaboration en tant que responsable du groupe turc à la fin du mois de juin. Après les vacances d'été, nous avons lancé un groupe parents-enfants russophones sous la direction de Yuliia Nowak. Comme nous n'avons pas réussi à trouver suffisamment de participants pour ce groupe, nous mettrons fin à cette offre à la fin de l'année. Les autres groupes continueront l'année prochaine.



## FESTE UND ANLÄSSE

Diese Feste und Anlässe haben wir 2025 durchgeführt oder waren wir mit dabei:

- FamiPlus Kinderfest
- Bewegungsfest
- Vatertag PapaPlus
- Besuch des Samichlaus im FamiPlus
- Leseanimationen in verschiedenen Sprachen zum «Schweizer Vorlesetag»
- Internationale Abende mit Essen und Kultur aus Kuba, Kolumbien und Syrien
- Kreativateliers
- Monatliche Lese-, Mal-, Theater- und Babyanimationen
- PlusQ'Ile-Festival
- Kinderfest in der Altstadt



## FÊTES ET ÉVÉNEMENTS

Voici les fêtes et événements que nous avons organisés ou auxquels nous avons participé:

- Fête des enfants FamiPlus
- Fête du mouvement
- Fête des pères PapaPlus
- Visite de Saint-Nicolas à FamiPlus
- Animations de lecture en plusieurs langues à l'occasion de la « Journée suisse de la lecture à voix haute »
- Soirées internationales avec cuisine et culture cubaine, colombienne et syrienne
- Ateliers créatifs
- Animations mensuelles de lecture, peinture, bébé et théâtre
- Festival PlusQ'Ile
- Fête des enfants dans la vieille ville



## VERNETZUNGS-ARBEIT

2025 gab es mit verschiedenen Organisationen und Fachstellen eine wichtige Zusammen- und Vernetzungsarbeit, die für unsere Arbeit wertvoll und bereichernd war. Wir danken allen Organisationen für den guten Austausch:

- Fachstelle Frühe Kindheit Stadt Biel
- Fachstelle Integration Stadt Biel
- Vernetzungsanlass Frühe Kindheit in Biel zum Thema «Väter»
- Mütter- und Väterberatung Kanton Bern
- Vater-Kind-Treff
- Regio-Treff mit Familientreff Bern, Müze Bern-West, Müze Muri-Gümligen und Familientreff Liebefeld
- Ici.gemeinsam.hier (Community Event in Zürich)
- Schritt:weise
- FemmesTisch
- Schweizertafel
- Netzwerk Bildung und Familie
- Lateinamerikanische Schule Biel
- FAZ Gundeli Basel
- Familien- und Quartierzentrum für Frühe Kindheit und Familien Stadt Meyrin
- MegaMarie Plus
- Purzelbaum
- Berner Gesundheit

## MISE EN RÉSEAU

En 2025, un important travail de collaboration et de mise en réseau a été réalisé avec différentes organisations et services spécialisés, ce qui s'est avéré précieux et enrichissant pour notre travail. Nous remercions toutes les organisations pour ces échanges fructueux :

- Service de la petite enfance de la ville de Bienne
- Service de l'intégration de la ville de Bienne
- Événement de réseautage sur la petite enfance à Bienne sur le thème « Les pères »
- Cente de puériculture
- Rencontre père-enfant
- Rencontre régionale avec Familientreff Bern, Müze Bern-West, Müze Muri-Gümligen et Familientreff Liebefeld
- Ici.gemeinsam.hier (événement communautaire à Zurich)
- Petit :pas
- Schweizertafel
- Réseau Éducation et famille
- École latino-américaine Bienne
- FAZ Gundeli Bâle
- Pôle familles et quartier du service petite enfance et familles de la ville de Meyrin
- MegaMarie Plus
- Bouger en famille
- Santé bernoise



# STATISTIKEN | STATISTIQUES

## Erfolgsrechnung / Compte de résultat 2025

Aufwand/Dépenses	2024	2025	Budget 2025
Personalkosten/Frais de personnel	75'980.18	80'486.76	79'030.00
Integration/Intégration	9'523.32	7'754.42	12'050.00
Weiterbildung /Formation interne	1'950.00	179.20	1'000.00
Projekte/Frais projets	8'506.80	12'454.25	11'130.00
Cafeteria	1'826.60	1'427.30	2'500.00
Spielzimmer/Chambre de jeux	988.15	855.50	1'000.00
Aktivitäten /Activités	340.40	1'121.70	500.00
Garten/Jardin	2'109.50	9'206.68	2'000.00
Verbrauchsmaterial/Materiel divers	678.80	1'065.03	800.00
Einrichtungen/Mobilier	2'298.75	1'630.40	3'000.00
Büromaterial /Matériel de bureau	1'144.40	151.55	500.00
Telefon, Porti/Frais de port, téléphone	1'909.00	1'819.90	1'800.00
Informatikaufwand/Frais informatique	2'193.70	1'993.65	4'200.00
Raumaufwand/ Frais locaux	18'796.50	19'204.60	21'000.00
Spesen, Geschenke/Frais, cadeaux	137.80	300.20	350.00
Mitgliederbeiträge/Cotisation	520.00	520.00	520.00
URE Maschinen/ERR machines	1'201.00	0.00	1'000.00
Werbedrucksachen/Publications	3'868.96	1'775.79	3'500.00
Veranstaltungen/Événements	2'840.60	3'055.84	3'500.00
Versicherungen/Assurances	615.74	899.76	1'000.00
Bankgebühren+Twint/Frais bancaires+Twint	203.58	230.49	230.00
Mittelzuweisungen/Affectation fonds	23'520.00		
<b>Total Aufwand/Dépenses</b>	<b>137'430.20</b>	<b>146'133.02</b>	<b>150'380.00</b>
<b>Ertrag/Produit</b>			
Mitgliederbeiträge/Cotisations	8'880.00	10'096.50	8'000.00
Spenden/Dons	2'923.50	2'390.00	2'000.00
Subventionen Kirchen + Gemeinden/Subventions des églises + communes	3'800.00	2'300.00	3'800.00
Subvention Stadt Biel/Subvention ville de Bienne	85'000.00	85'000.00	85'000.00
Drittmittel/Fonds externes	18'068.00	20'955.62	26'500.00
Cafeteria	5'244.15	4'294.10	5'000.00
Kleiderbörse/Bourse aux habits	5'086.60	5'801.50	5'000.00
Veranstaltungen/Événements	1'726.35	1'261.05	1'000.00
Aktivitäten/Activités	3'733.50	4'689.30	3'500.00
Raumvermietung/Location de salles	8'660.00	9'360.00	8'000.00
Inserate/Annonces	1'875.00	1'950.00	1'500.00
<b>Total Ertrag/Produit</b>	<b>144'997.10</b>	<b>148'098.07</b>	<b>149'300.00</b>
Gewinn/Verlust; Gain/Perte	7'566.90	1'965.05	-1'080.00

# STATISTIKEN | STATISTIQUES

## Bilanz per 31.12.2025 / Bilan au 31.12.2025

	Aktive/Actifs		Passive/Passifs	
	2024	2025	2024	2025
Kasse/Caisse	410.80	410.80		
Postkonto/Compte postal	133'590.87	131'234.05		
Aktive Transitoiren / Transitoires actifs	0	47.70		
Schlüsseldepot/Dépôt de clés			3'698.00	3'698.00
Zweckgebundene Mittel/ Fonds affectés			23'520.00	15'404.38
Kurzfr. Rückstellungen/ Provisions à court terme			8'000.00	12'000.00
Passive Transitoiren/ Transitoires passifs			4'754.10	4'595.55
Langfr. Rückstellungen/ Provisions à long terme			37'166.10	37'166.10
Eigenkapital/Capital propre			56'863.47	58'828.52
	<b>134'001.67</b>	<b>131'692.55</b>	<b>134'001.67</b>	<b>131'692.55</b>

### Anmerkung zur Erfolgsrechnung:

In 2025 wurde eine Rückstellung in Höhe von 10'000 CHF für die Realisierung eines neuen Kletter-/Balanciergerät mit Rutsche im Garten gebildet. Die Umsetzung dieses in 2025 beschlossenen Projektes kann aufgrund des positiven Ergebnisses in 2026 durchgeführt werden und kommt im vollem Umfang den Besuchern von FamiPlus zu Gute. 1000.- CHF wurden für neue Einrichtungsgegenstände und 1000.- CHF für die Reparatur/Wartung von Maschinen zurückgestellt.

### Remarque concernant le compte de résultat :

En 2025, une provision de 10 000 CHF a été constituée pour la réalisation d'un nouvel équipement d'escalade/d'équilibre avec toboggan dans le jardin. La mise en œuvre de ce projet décidé en 2025 pourra être réalisée en 2026 grâce au résultat positif et profitera pleinement aux visiteurs de FamiPlus. 1000 CHF ont été provisionnés pour l'achat de nouveaux meubles et 1000 CHF pour la réparation/l'entretien des machines.

## BesucherInnenstatistik / Statistique du nombre de visiteurs

Anlass	Tage / jours	Anzahl Kinder / Nombre d'enfants	Anzahl Erwachsene / Nombre d'adults	Gesamt / Total
Spielzimmer und Café / Chambre jeux + café	196	2409	2150	4559
Mittagstisch / Table midi	18	178	151	329
Ferienöffnung / ouverture vacances	14	261	196	457
Gartengruppe / Groupe jardin	20	68	80	148
Kinderfest / Fête des enfants FamiPlus	1	180	156	336
Vatertag / Fête de papas	1	13	10	23
Samichlaustag / St. Nicolas	1	50	48	98
Atelier Creativ	3	38	33	71
Fremdsprachige Gruppen / Groupe en langue d'origine	4 Gruppen / groupes	467	435	902
<b>Besucher insgesamt / Visiteurs total</b>		<b>3'664</b>	<b>3'259</b>	<b>6'923</b>



## SPENDERLISTE | LISTE DE DONATEURS

Ein grosses Dankeschön an unsere Spenderinnen und Spender! Un grand merci à nos donateurs !

### Private Spender (ab 100.00 Fr.) / Dons privés (à partir de 100.00 Fr.) :

Gemeinnütziger Frauenverein Nidau	Fr. 1000.00
Felix Dudler, Biel	Fr. 300.00
Vreni Steinegger	Fr. 100.00
Kinderarztpraxis Guisanplatz	Fr. 100.00
Ingrid Edelman-Schümperli	Fr. 100.00
Ruth Rohrer Kaiser	Fr. 100.00
Diverse Spenden/Dons divers :	Fr. 380.00
Migros Kulturprozent, Einkaufsgutschein	Fr. 200.00
Coop, Einkaufsgutschein	Fr. 50.00

Wir danken allen, die FamiPlus mit Sachspenden in diesem Jahr unterstützt haben /  
Nous remercions tous ceux qui ont soutenu FamiPlus par des dons en nature cette année.

Danke für Ihre Unterstützung / Merci pour votre soutien :



# ÖFFNUNGSZEITEN HEURES D'OUVERTURE

## FamiPlus ist geöffnet / FamiPlus est ouvert:

Montag / Lundi	15.00 – 17.00
Dienstag bis Freitag / Mardi à vendredi	09.00 – 11.00
Donnerstag (Krabbelgruppe) / Jeudi (groupe des bébés)	09.00 – 11.00

## Das Büro ist geöffnet / Le bureau est ouvert:

Dienstag und Freitag / Mardi et vendredi	09.00 – 11.30
--	---------------

